

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1905

N.º 409



LA CUNA VACÍA

(Cuadro de Andrés Solà y Vidal)

## UN SABIO MENOS



HA fallecido en Christiania, á los sesenta años de edad, el célebre lingüista Sauerwein, á quien los filólogos de todo el mundo consideran como rey de los políglotas, pues conocía cuarenta idiomas y dialectos y había publicado, con motivo de la celebración de un Congreso de orientistas, el año 1899, un libro escrito en treinta idiomas, dedicado á saludar á los congresistas.

Con motivo de este fallecimiento, el publicista inglés Mr. Edward Dodgson ha publicado una carta del finado sabio, en la que, refiriéndose al baskuenze, le dice: «Sus trabajos baskófilos excitan mi suprema admiración y mi simpatía más sincera: y siento mucho no poderles dedicar, *por ahora*, algo más que esto.»

Y más adelante añade:

Recibí una noticia interesante acerca del renacimiento de la lengua Irlandesa, hacia la cual, como con el Galés (que me es familiar) siento la más viva simpatía. Mi simpatía, es igual para el Baskuenze también: pero, desgraciadamente, mi conocimiento de la lengua *Euskara* ha decrecido en vez de aumentar. Pero espero que llegará un día en que me será posible reanudar su estudio.

He aquí el testimonio de un sabio eminente para probar la importancia de la lengua EUSKARA, despreciada por los ignorantes, por los que, nó solamente son incapaces de estudiarla, sino que ni tan siquiera llegan á poseer el idioma que sus padres hablaron.

Pero fuera del cada día más reducido círculo de la ignorancia, se concede al estudio de las lenguas la importancia que tienen y en primer puesto por su antigüedad y estructura se halla el EUSKERA.

Así lo dicen los sabios y así lo repetimos.

Las más famosas Universidades cuentan entre sus profesores á hombres dedicados al estudio del euskera como llave que ha de abrir los misterios de la lingüística. Pero de nada sirve todo esto bajo el punto de vista práctico, para los que creen que vivir es tener una caja llena de valores.

Y en este sentido, el mayor enemigo que tiene el euskera es el basko. El basko que se avergüenza de hablarlo, de enseñarlo á sus hijos, que no sabe ni quiere saber escribirlo, perdiendo así un elemento de primera magnitud en la vida comercial.

¿Qué país del mundo es aquel donde no hay baskos? Ninguno. Tenemos pues, que si poseyéramos nuestra lengua, podríamos estar en relación directa con todas las naciones y desde el más obscuro rincón, desde la más apartada «estancia,» comunicariamos con las más extrañas regiones, buscaríamos mercados para nuestros productos sin necesidad de intermediarios que abusaran de nuestra ignorancia.

De nada sirve que á diario pregonemos la importancia del euskera si prácticamente no demostramos la estima en que le tenemos.

## Nabarra en Gipúzkoa

Nos llenan de satisfacción los detalles que nos comunican de San Sebastián, al referirnos la simpática fiesta organizada con motivo de la inauguración del Centro Nabarro.

Sentimos que la falta de espacio no nos permita reseñar el acto como deseáramos, y como indudablemente corresponde, cuando por modo tan elocuente y hermoso se evidencian corrientes de simpatía y confraternidad entre regiones tan afines.

Digno coronamiento de los actos verificados, fué el banquete que por la noche se celebró en el local del Centro, presidido por el alcalde de la capital donostiarra señor Elósegui y don Paulino Caballero, presidente del Centro Nabarro.

Leyóse un telegrama del Orfeón Pamplonés, adhiriéndose á la fiesta, que fué recibido con entusiastas aplausos.

Terminó el banquete con las más sanas demostraciones de alegría y culto regocijo. Repitióse una porción de veces el *Gernikako Arbola*, alternando con jotas y zortzikos y se leyeron inspirados cantares adaptados al metro de la viril jota nabarra. Estos cantares, originales del distinguido abogado de Puente la Reina, don Benito Eraso, produjeron una verdadera explosión de entusiasmo y creemos de oportunidad reproducir algunos de ellos:

Si Gipúzkoa da á Nabarra  
los productos de sus mares,  
Nabarra dará á Gipúzkoa  
sus viñedos y olivares.

Esta sociedad que hoy nace,  
no es un centro de recreo;  
es un ósculo de amor  
que quieren darse dos pueblos.

Si queréis ver hecho carne  
el ideal de una raza,  
celebrad los desposorios  
de Gipúzkoa con Nabarra.

No se juntan los nabarros  
aislados para vivir,  
se juntan para fundirse  
con sus hermanos de aquí.

La hermosa lengua de Aitor  
vibra con acento igual  
en los montes de Gipúzkoa  
y en los valles del Baztán.

El mismo viento que orea  
las cumbres del Aralar  
hace florecer los prados  
de Hernani y San Sebastián.

Las aves que hacen sus nidos  
en el Arbol de Gernika,  
quiera Dios que siempre vuelen  
por estas cuatro provincias.

Bizkaya produce hierro,  
Gipúzkoa sabe hacer armas  
y nervios de acero y bronce  
sabe fabricar Nabarra.



## LA CUESTION BASKONGADA

### OPINIONES ACERCA DE LA MISMA

El manifiesto de las Diputaciones baskongadas, y el de la «Liga Foral de Gipúzkoa» que hemos transcrito en los números anteriores de LA BASKONIA, y han merecido el aplauso de nuestros conterráneos, que ven al fin surgir un principio de acción consciente en el orden institucional baskongado, ha producido también aquí, como allí, en el mismo país basko, algunas objeciones a propósito de los principios en que aquellos documentos fundan su tesis.

Como nuestra revista es ante todo de carácter informativo, accedemos a la publicación del siguiente artículo que establece la verdadera causa de las disidencias á que nos hemos referido.

He aquí el artículo:

### “LIGA FORAL AUTONOMISTA”

DE SAN SEBASTIAN

Tengo á la vista el manifiesto que la «Liga Foral Autonomista» de San Sebastián ha dirigido al pueblo gipuzkoano, solicitando su concurso para recabar de los poderes de España la autonomía para la provincia de Gipúzkoa. Distribuido profusamente, ha llegado el mencionado documento á manos de muchos baskongados, habiéndolo comentado nuestra prensa con interés.

Amante, como el que más, de las tradiciones de nuestros mayores, no puedo menos que aplaudir toda iniciativa que redunde en bien de Euzkadi; fomentar el amor á la Patria y contribuir á su engrandecimiento, es deber ineludible de todo ciudadano. Empero, soy de parecer que la Liga Autonomista, constituida recientemente en San Sebastián, no sólo no es plausible sino sumamente perjudicial á la causa baskongada.

Analícemos, siquiera sucintamente, el documento de referencia, y se evidenciarán los errores que contiene y los procedimientos ineficaces que recomienda.

Desde sus primeros párrafos infunde el manifiesto sospechas en el ánimo del lector basko, al anunciar que la Junta está compuesta de representantes de todos los partidos políticos; es decir, por carlistas, integristas, reconocedores, republicanos, conservadores, liberales y otros representantes de la política española, que ha matado las energías del pueblo basko, arrastrándolo al abismo de las humillaciones.

Pero lo que más llama la atención en el repetido manifiesto son los conceptos antagónicos que amalgama, pretendiendo, sin duda, conciliar lo irreconciliable. No se deben confundir, como lastimosamente lo hace la Liga, los derechos propios, la Constitución Secular baskongada con las libertades forales, pues nuestro código no es privilegio ó concesión otorgada por el poder español, sino suma de sabias leyes creadas por nuestros mayores, independientemente de todo poder extraño. El Estado de Gipúzkoa tiene perfecto derecho á la reivindicación de esas leyes, vale decir, á regirse y gobernarse por sí mismo.

Asegura el manifiesto que la hoy provincia de Gipúzkoa «se agregó voluntariamente á España el año 1200, mediante solemne pacto renovado constantemente por los Monarcas con el juramento de sus fueros.» Es un error histórico, mil veces refutado por los actuales publicistas baskos. El hecho de que el año 1200 Gipuzkoa haya elegido á Alfonso VIII de Castilla por soberano suyo, no importa la unión política de ese Estado Basko

con el Estado Español. Había, sí, unión de distintas y diferentes realezas en un mismo sujeto, pero no confusión de Estados. Cuando Alfonso VIII decretaba como Rey de Castilla no obligaban sus decretos á los gipuzkoanos, y, viceversa, cuando decretaba como Rey de Gipúzkoa sus decretos no alcanzaban á los castellanos. Tenemos en la historia otros ejemplos bien elocuentes de la unión de dos realezas en un mismo sujeto. Carlos I de España fué, á la vez, V de Alemania, y, sin embargo, á nadie se le ha ocurrido decir que España se unió á Alemania ó Alemania á España.

Pero, supongamos que hubo pacto y la consiguiente agregación. ¿Puede sostenerse que Gipúzkoa está obligada á acatar la soberanía de España? Es evidente que no. Desde que la corona de España quebrantó el solemne juramento, queda, *ipso facto*, el Estado de Gipúzkoa restituido á su primitiva libertad. Haya, pues, ó no haya habido pacto, es innegable el derecho de Gipuzkoa á la vida independiente.

Empero dadas las difíciles circunstancias porque atraviesa actualmente el País Basko, opino que las fuerzas baskongadas deben propender á la conquista de la autonomía. A este pensamiento no fué ajeno el gran patriota, D. Sabino Arana, y, á no haber tronchado la implacable segur de la muerte aquella preciosa existencia, hoy estaría quizás organizado un poderoso partido con el fin de conseguir para el pueblo basko la mayor felicidad á que puede aspirar dentro de la soberanía de España.

La «Liga Foral Autonomista» persigue este mismo ideal para Gipúzkoa, el que se puede obtener, dice, mediante un pacto estipulado entre la Diputación y el Gobierno. La Diputación no puede arrogarse la representación del pueblo gipuzkoano, porque no está constituida según las leyes de Gipúzkoa y, por consiguiente, el pacto ansiado por la Liga adolecería del vicio de nulidad. Pero aún concediendo que pudiese pactar, el pueblo gipuzkoano no consentiría que lo hiciera la actual Diputación.

No. El noble y altivo pueblo gipuzkoano, amante de sus gloriosas tradiciones y consciente de su misión en las actuales circunstancias, no puede confiar el depósito de su honra á hombres que tengan vinculaciones con los partidos políticos españoles. Debe, sí, organizar los elementos y aunar sus esfuerzos para resistir á la invasión hispana y llevar á las bancas de la Diputación genuinos representantes, *baskos de ideas baskongadas*, que, desligados de toda política española y de todo compromiso de partido, piensen solamente en el engrandecimiento de la Provincia, y afronten los arduos problemas sin vacilaciones, sin temores ni apocamientos. Entonces podría celebrarse el pacto, sin menoscabo de los derechos de Gipúzkoa, estipulándolo *ad tempus*, trascurrido el cual, quedarían las partes contratantes en libertad para renovar lo ó no.

¡Alerta! gipuzkoanos. No os dejéis seducir por frases de relumbrón.

J. AZPÍRI.

Carcarañá, Febrero de 1905.

## BETI BIZIKO DA EUSKERA

Ama euskera berdindutzeko  
Eztezu beste izkuntziki,  
Ama euskera orañ artian  
Dago guzien gañetik,  
Ondoretikan ibildu arren  
Etsai asko aspalditik,  
Beti onela bizituko da  
Etsaiari gogor inik.

KAYETANO S. IRURE.

## COSTUMBRES EUSKARAS



UNA BODA EN ARRATIA—(CUADRO DE SEGUI)

Una de las tradiciones más antiguas que se conservan en las anteiglesias y valles de Arratia, es la referente al modo de la celebración de la boda. El día anterior al en que debieran leerse las segundas moniciones canónicas es el señalado para invitar á todos los parientes, por más lejanos que sean, y, á los amigos solteros de ambos sexos, que durante algún tiempo hayan participado de la amistad y confianza de alguno de los contrayentes.

El acto de la entrega recíproca de presentes, se verifica el jueves anterior al señalado para la boda, cuyo regalo consiste por parte del novio, en la entrega de un pañuelo blanco de hilo bien planchado, sobresaliendo en una de las puntas, las iniciales de la prometida en letras de gran tamaño, y bordadas por la costurera de la vecindad, con la sencillez que las caracteriza á estas neskachas de la noble Arratia.

Es un deber de mujer honrada la inmediata sustitución del pañuelo blanco llamado *buruko sapiya* ó *izarrachua* por la de colorado en el momento en que termine la ceremonia nupcial.

El regalo de la contrayente consiste en la confección de una camisa cuya prenda ha de llevarla puesta el novio en el día del casamiento.

En la mañana de este día, son los invitados quienes con estruendosos tiros de sus viejas escopetas anuncian la aproximación de la hora de tan fausto acontecimiento. Llegado el momento de la salida de casa, la comitiva se pone en marcha hacia la parroquia, santuario ó ermita en que deba celebrarse la unión, despertando á toda la vecindad del trayecto con los estampidos de cohetes y bombas.

Es también costumbre tradicional la representación de padrinos en la boda por el padre ó madre del novio con la madre ó padre de la novia y á falta de éstos por los parientes más cercanos, y de más edad.

Terminada la ceremonia, en la que la nueva esposa hácese cargo de las trece monedas por las que su esposo acaba de comprarla, la comitiva se dirige á la plazuela que existe frente á la parroquia ó ermita (pues la generalidad de estas la poseen) donde comienza la

fiesta, entre las dulces melodías de las *albokas*, *chistus* ó *dulzainas*, acompañadas del agradable redoble de la pandereta que con aire singular maneja una de las jóvenes invitadas. Mientras tanto, la juventud alegre demuestra sus aptitudes dantzarianas, con entusiasmo indescriptible.

Una vez terminado el *arin arin* es abandonada la plazuela en medio de ensordecedores *santzoz* de estos jóvenes que se dirigen á la casa de la novia á tomar el desayuno llamado *goishekua edo barauziya*, no cesando en el trayecto los *santzoz* y el ruido de la pandereta que ha intervalos acompaña la misma artista cantando el siguiente estribillo seguido de otras varias estrofas:

*Dantzan dantzan sonborlu  
Urtie (1) gurea da eskondur  
Urtie gureen estegietan  
ollo erreva yangogu  
Yangogu ta yangogu  
dantzan dantzan sonborlu.*

repetiéndose los *santzoz* de aquellos alegres campesinos.

Si el hogar formado por los nuevos cónyuges se halla distante de la casa paterna, la comitiva se pone en marcha á la cabeza del convoy, que, cargado de utensilios del nuevo matrimonio, sigue á paso lento hacia el punto determinado, entre aquel *chirrineo* que de intento le hacen producir á las ruedas de los carros de *arreo*.

Llegados al punto conveniente, hacen que el ganado descansa un rato, y la juventud, entretanto, no deja de aprovechar aquellos breves momentos para dedicarlos á la noble y sencilla diversión de la danza euskara.

El grabado que encabeza estas líneas es una reproducción del hermoso cuadro que representa la última escena que acabo de describir, obra notable que honra grandemente la personalidad artística de su autor, el pintor Seguí.

BONIFAZIO LACHA ETA AGIRRE.

Buenos Aires, Febrero de 1905.

(1) Urtie: Fulano ó Fulana, cualquier nombre propio.

## EIBAR

## Liga Foral Autonomista

Halagador en grado sumo es el creciente desarrollo que de algunos años á esta parte ha adquirido la industria armera de Eibar.

Tan solo durante el pasado mes de diciembre han sido fabricadas y exportadas 3224 escopetas de pistón de un tiro, 506 de dos tiros, 1131 escopetas centrales de un tiro, 861 de dos tiros, 269 escopetas Remington de uno y dos tiros, 173 pistolas del mismo sistema, 28.335 revólvers, 5 fusiles, 171 carabinas y 103 tercerolas, que hacen un total de 36.939 armas de fuego de todas clases.

Hánse remitido durante el año *cuatrocientos dos mil trescientas veintium armas*, cifra que comparada con las exportaciones de 1903, arroja un resultado en 1904 de 19.952 escopetas pistón de un tiro, más 3056 escopetas Remington menos: 58.598 revólvers más: 117 fusiles más: 603 carabinas y 639 tercerolas menos, ó sea que durante el año de 1904 se han exportado 68.078 armas más que el año anterior de 1903.

\* \* \*

Verdaderamente el año de 1904 no ha sido malo para la industria eibarresa. La exportación de *sesenta y ocho mil setenta y ocho armas* más que el año anterior, no deja de ser un considerable aumento y una prueba de la importancia que revisten nuestras fábricas.

El habido en la fabricación de revólvers y escopetas de pistón demuestra la gran preferencia que en esta clase de armas alcanzan los productos eibarreses sobre sus similares de otros países. Si pudieran los fabricantes de revólvers producir una cifra duplicada á la que actualmente producen, todavía no sería suficiente para servir las continuas demandas de pedidos que reciben. Estas proceden en su inmensa mayoría del extranjero, sobresaliendo entre los demás países las Américas del Sur y la Central.

Conste, pues, que si el pueblo eibarrés es de carácter jovial y amigo de divertirse, también sabe producir y dar en ello ejemplo.

Lo cual no es poco en estos tiempos.

PEDRO SARASKETA.

Eibar, 7-1-1905.

## SUS REUNIONES PERIÓDICAS

Recientemente ha celebrado este organismo en San Sebastián, una de sus acostumbradas reuniones periódicas, y en ella se dió cuenta de las actas recibidas de los pueblos, referentes á la constitución de juntas locales forales.

Toda Gipúzkoa responde briosamente á las indicaciones que parten de la Liga, con la cual se halla íntimamente compenetrada y estrechamente unida, habiéndose significado Villabona por la solemnidad y verdadero entusiasmo con que ha procedido á la constitución de su junta local, congregándose en asamblea todos los vecinos en la Casa Consistorial y revistiendo el acto un sabor foral que habla muy alto en favor de la decidida villa.

Las iniciativas de esta Liga han tenido una poderosa repercusión en todo el país, y sus resoluciones son recibidas con simpatía general.

\* \* \*

La Liga lleva recibidas numerosas adhesiones, caudrosas todas ellas, de autoridades y personalidades importantes de Navarra, donde cunde el entusiasmo á impulsos del noble deseo que guía á la raza euskara.

También ha celebrado la Liga Foral una detenida conferencia con el notable abogado de Barcelona, don Francisco A. Cambó, que fué allá expresamente y en representación de la Liga Regionalista de Cataluña, entidad perfectamente organizada que tiene ramificaciones en todo el antiguo principado y cuyas aspiraciones se cifran en la autonomía de aquella región, sirviendo de contrapeso á los elementos anexionistas, que tampoco faltan en aquel industrioso país.

Perfectamente de acuerdo con las conclusiones que la Liga Federal Autonomista sienta en su Manifiesto, que ha sido calificado por el señor Cambó, de programa completo adaptable á las necesidades de la moderna vida social, el ilustrado abogado y concejal del Ayuntamiento de Barcelona regresó á la ciudad condal gratamente impresionado y dispuesto á mantener estrechas inteligencias con la Liga.

## NOTA DE UNA ESTANCIA



Á LA SOMBRA DEL ALGARROBO



## SAYETARIYA (Sagitario)

Bederatzigarren atal edo seiñela da Sayetariya «Zodiaco» deitzen zayon izartegiyan; ta eguskiyak egitendu aren ondoti ezbaiko seiñiskeran bere osteria uda aizkenerantzako illian; au da Semendiyan.

Bozt izarrek egitenduten biurrerak erakustendezku Sayetariya aurkitzendan tokiya, balego legez arako arustal edo arku baten erdian.

Arek bozt izarrek egiñiko biurrerak ekarrietuzan anchiñako gisonari asmu edo pentzamentubat zein zan ipintea «Zaldigizonari» — bada baita onela bere deituleikiyo Sayetariyari — bere eskubatian arako lutzi edo *flecha* bat.

Anchiñako egitade onek ekarriko zuen benturaz Zaldigizonen iruditasunaren egintza.

Gaurko eguneko gizonak barriztudute anchiñakuaren egitade ori ipiñirik Zaldigizonaren eskubatian boillandiarren koroya gartzatuta antzemateko legez.

Seiñistulike, Sayetariyaren izartegiya agertua zala

Cleostratogandik arako Jesusen jayatza baño zeiz gizaldi lenago.

Bardinkaturik Sayetariyaren izarrek, erraz erraz ikustenda nola onetariko askok eginduten berzegintasun andiyak euraren argitasunian.

Iru izarren berzegintasuna ikustenda ezdala ain andiya euraren artian. Leubiziko biyak ikusi leikez norberen begirakuna batekiñ, udako bero andiyenetako gau izarratuetan.

Begiratzen badogu urrunikuski batekiñ, Sayetariya aurkitzendan inguru zabalera, ikusikodituguz gauza eder ta miragarri asko.

Antzematian (1) aurkestatzendu (2) Sayetariyaren atal edo seiñela arek daukan lutzi edo *flecha*.

(1) Antzematian: *Simbólicamente*.

(2) Aurkestatzendu: *Representa*.



## KUSTUSIA KATALANA

## II

## BIGARREN AGERRALDIYA

## FORAL'AK KUARTELIAN

## Gerochuago Begi-bakar.

«Foralak egonbeardabe, esatendan moduan, aen su lugar descanso.» danak illerubaten; kabua euren aurrian)

**Kabua.** «Servicio para mañana:  
De cuartel, Antonio Ruiz.  
De guardia, Echevarría  
y Cortabitarte Luis.  
Sección: ¡Firmes! Rompan filas.  
¡¡Mar!! Señores á dormir

**Kabua ez bestiak duaz kanpora bezte atetik. Foral bat burua agirriyan ate onduan**

**Chinchon.** (Atiaren kanpokó aldeti jobeichiliña)....

**Cab.** ¿Novedad á estas horas...?  
Algo debe ocurrir...  
(Irigitendau atia ta sartzendu)

**Chinchon.** Orden de Jues, Esteban preso mediatamente.

**Cab.** *Ikaraturik.* ¿Pues...? ¿Que ha hecho...?  
¿Qué...? ¿Qué ha hecho...?  
Digame, tuerto.

**Chinchon.** ¡Antes erréndiro que cayer muerto!

¿Tu no has léiro el Erabagilla que pa escribiro en el papel que con manós atáus por mio quérella llevas tu Esteban hoy al cartzel...?

**Cab.** *Pentsetan*.....

**Chin.** Mira; ja mentira io notérigo: Si vienes cómigo tu y (*foralbuteribegira*) aquel antes que cártzela, siñ estar dórmiro trayemos Esteban á la cuartel.

## IRUGARREN AGERRALDIYA

## ESAN, AK TA ECHEBARRIA KANPORA ALDETI

**Cab.** Echebarría, Faustino y Cortabitarte Luis: Prepárense pronto; pronto. Sin polainas, con fusil dos cartucheras.

**Echeb.** (*kanpoko aldeti*) ¿Mochila...?

**Cab.** No.

**Echeb.** ¿Y, cuerda...?

**Chinchon.** Eso sí

Eskuak beardutzaguz Esteban'orri josi.

## LAUGARREN AGERRALDIYA

## CHINCHON KABUA, ECHEBARRIA ETA CORTABITARTE

**Cab.** Váyanse con el señor donde Esteban Andía y, usted, Echevarría, como sargento mayor de la Fuerza que va armada trae nota detallada del servicio que prestó.

**Echev.** Está bien. ¿Más...?

**Cab.** Nada, nada

## BIGARREN ATALA

*Erriko echean bertan giltzandibik edo iruk-egonbeardabe eskegita orman, maiuren onduan.*

## LENENGO AGERRALDIYA

## ERARAGILLEA ETA SECRETARIYO EDO LAGUNTZALLE

## GEROCHUAGO CHINCHON

**Erab.** ¿Nun dira atzo botazan sententziko paper'ak?

**Sck.** Ara emen (*un'atan sartzenda gutziz arro*)

**Chinchon.** Bai emen ezdauko otzik berak.

*Erabagilleurie* Ezdau Esteban Andik

egiu urrumarik

lotuyakozanian

besuak berari

Tire; bekaz berorrek

kartzelako giltzak...

**Erab.** ¿Ze giltz ta galtz diñozu...?

**Chinchon.** (*gogor*) Giltzak; arek (*euraribegira*) giltzak

oia egindagidan Esteban'arrentzat.

**Erab.** (*Barreka*); ¿Baña ekarridozu...?

**Chinchon.** Foral'akiñ beintzat.

**Erab.** ¿Baña zer egindezun badakizu Chinchon...?

Iñoz onelakorik

ezda gerta iñon.

¿Noren aginduzbada

egindozu, ori...?

**Chinchon.** Bada... ishil ishilik

egonda berori

da nik... neure kreitua

naidot... oso-osorik

**Erab.** Datozala Foral'ok

ta Esteban ori

*Usterik ontzat artudeutzala bere egitadea dua posik Esteban ekarten.*

## ERABAGILLEA TA SECRETARIYUA

**Erab.** Ezdau munduan iñok egin gaur,

chinchone lako kontarik

Ezdau Esteban ekarri bada

nik ezer esan bagarik

arako lapurbaten moduan

eta besuak loturik

Ezdau egiten iñok sekula

onetariko konturik...

Emon bearyako zerchubaitz pena

gaur eskarmentagarritzat

Ta nire ordez erriyonetan beztebat juez balitza

dudabagarik irigikozaun

gaur kartzela beretzat

**Secret.** Gauza zurrta ogingozana

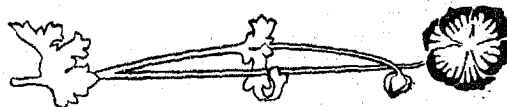
beretzat irigi beintzat

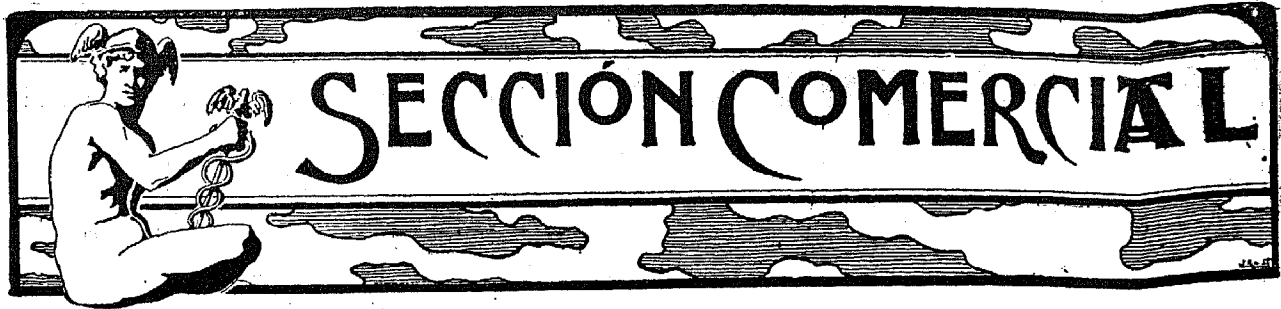
baña oba da Foral'ak eurak

emondagitzen zurrta bat

urrech makilla mechu bategaz

bere bernetan dart, dart, dart.





# SECCIÓN COMERCIAL

## LA COMPAÑIA ESPAÑOLA DE ALIMENTACIÓN DE TREVIJANO é HIJOS LOGROÑO (España)

### Antaño

Cuando hace 18 años cruzaba más rápidamente de lo que mis deseos disponían, las regiones españolas, tras una ausencia de 16 años de mis montañas nativas, lo que menos se me podía ocurrir al visitar las instalaciones de la entonces modesta fábrica de D. José Trevijano, en Logroño, era la idea de que andando el tiempo sería yo el cronista de este gran establecimiento, honra de la España industrial hoy, como que es la obra pertinaz y no interrumpida de casi cincuenta años de trabajos efectuados por... ¡caso inverosímil! un español.

¡Españoles que trabajan con los brazos y con el cerebro! Fuera de mis paisanos y de los catalanes, todavía me aferro á la creencia de que no los hay dentro de las fronteras de la península. Los españoles, para crecerse, para sobrepujarse á sí mismos, tienen que salir de su país y trasladarse á América. Aquí sí creo que los hay de acción y de pelo en pecho; pero allá... Así está de medrada

"...la nación que un día  
Poblara inmensa gento."

Y no soy pesimista, nó. ¡Qué esperanza! Hablo por experiencia, y ¡harto larga, por cierto!

Es verdad que no hay regla sin excepción, y la de esta regla se llama D. José Trevijano. Sin vacilar le concedería yo carta de ciudadanía baska, en vista del éxito de sus esfuerzos. Y nó por el éxito en sí mismo; sino porque en este caso representa un certificado incontestable de capacidad y de energías dignas de mis paisanos. Y estoy seguro de que ninguno de ellos votaría en contra de mi moción. Al contrario; lo que ellos quisieran es que anduvieran muchos Trevijaneros por esos trigos; que todos los buenos cabemos en la viña del Señor.

Y antes de entrar en materia, vaya otra anomalía. El Sr. José Trevijano... —me resistió á escribirlo—; el Sr. Trevijano no es político, ni se ha metido nunca en tales andurriales. ¡Español, agalludo, y no político! No lo hubiera creído aunque me hubiese asegurado el papa.

### Ogaño

Si Logroño es algo en el mapa de la Rioja, y de la nación española, y del mundo entero, es preciso estamparlo y repetirlo, se lo debe al Sr. Trevijano. Sin su constancia, sin su fé en el porvenir, Logroño continuaría hoy siendo tan anónimo en el extranjero, como Argamasilla de Alba, antes de acordarse de ella, para no nombrarla, el manco inmortal.

Pero recorran Vds. como lo he hecho yo, países como Holanda, Rusia, Dinamarca, Alemania, Inglaterra, la misma Bélgica, y nombren á Logroño, y antes de que

tengan Vds. tiempo de decir la palabra siguiente les han zampado encima á Trevijano. ¡Y Estados Unidos, y Canadá, y nuestra misma inmensa República Argentina! Hoy aquí cuando se citan los centros industriales de la península, se hace en el orden siguiente: Barcelona, Bilbao y Logroño.

Es claro. La casa Trevijano es actualmente para conservas españolas de todos los productos fructícolas y hortícolas, á los ojos de los que no conocen á Logroño, una especie de Düsseldorf para la juguetería. No conciben que salga de allí nada sin el nombre de Trevijano. Hermosa manera de pagar los esfuerzos inteligentes y bien orientados.

En realidad, que solo al ver la colección de las etiquetas que posee esta casa y la seriedad y elegancia de sus envases, ya sean de lata ya de vidrio, sin poderlo remediar se siente la creencia de que aquello no es el resultado del trabajo de un solo hombre, sino de una gran ciudad industrial, con la visión más moderna y más atrayente del buen gusto y de la delicadeza. Yo aseguro á pies juntos que si la casa Trevijano sigue prosperando en esa forma, dentro de poco no habrá dispélicos en el mundo, porque esta enfermedad será curable con solo poner ante el enfermo una vista fotográfica de sus productos envasados.

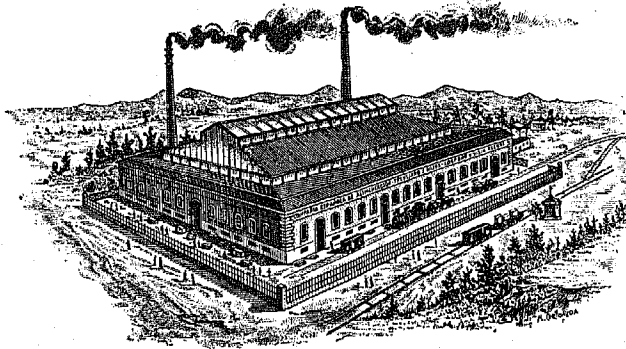
Es cierto, sí señor, es cierto, y por eso lo repito hasta caerme de espaldas, que ninguna otra nación del mundo puede presentar un milagro parecido al efectuado por el señor Trevijano. No hay país alguno que haya alcanzado hoy á producir y presentar al público especialidades como las que ofrece este magno establecimiento. Y he dicho magno á conciencia plena, porque así lo es en verdad.

¡Mala lástima no tener aquí las fotografías de todos sus departamentos, para demostrarlo gráficamente, si es que hay alguna que ponga en duda mis aseveraciones! Porque la que publico no da suficiente idea ni del conjunto siquiera del edificio.

### El buen ejemplo

Que no todos los hombres sean inventores, está muy en el orden de las cosas. Porque entonces se anularían unos á otros. Por eso corresponde que unos inventen y otros utilicen los inventos.

Así á la sombra del señor Trevijano han ido creciendo otros industriales de menores bríos, pero no menos dignos de estímulo, que vienen á ser como los miembros del coro que canta las glorias del creador. El mundo se ha hecho para los que sabemos habitarle. Bien.



Vista de la fábrica de Trevijano é hijos, en Logroño



venidos sean ellos y los que quieran seguirlos; que para todos habrá sitio holgado en el banquete de los hombres de labor.

Por supuesto que á ninguno de ellos se le ha metido en la cabeza la ocurrencia de construir otra chimenea que pueda mirar cara á cara el penacho de la del señor Trevijano, ni levantar otra galería, que casi rivaliza con la famosa de las máquinas en la Exposición de París, y que más parece plantada para una Exposición Universal, que para una simple preparación de productos alimenticios.

En Logroño todos los grandes edificios existentes pertenecen al estado. Solo este es particular; si bien pertenece á un monarca, cuya corona no es susceptible de ser derribada: la del trabajo.

¡Aprended, flores, de mil

puede decirles con orgullo muy legítimo el Sr. Trevijano á sus colegas de cetro.

### Los productos de la fábrica

¿Cuáles son los que prepara esta semi-ciudad? Mejor sería preguntar cuáles son los que no prepara. Pero, para que ustedes no se queden con la curiosidad, si es que desean no fatigar su cerebro, les anotaré unos cuantos, tales como verduras, frutas, hortalizas, dulces, mermeladas estilo inglés, jaleas, jarabes, frutas secas, embutidos, mostazas, frutas en vinagre, carnes, pescados, aves, caza, trufas y... Basta por ahora, que no puedo convertirme en inventariador. Sin embargo el que quiera saber más, acuda á los agentes de la fábrica, en Buenos Aires, los jóvenes Julian y Crescencio E. Echevarría, que han popularizado estos productos en la República Argentina, y seguramente no le dejarán con dudas al respecto. Sólo, si, tengo que agregar que todo está preparado al natural, sin ningún ingrediente químico, y con un aseo que ya quisieran para sí los palacios y las cocinas de los demás monarcas reinantes.

Pero aguarden ustedes un momento, que quiero hacerles despertar el hambre. Allí se fabrica la sopa á la Juliana para exportarse al mundo entero. ¿Cómo? Pues oíganlo ustedes. Una ingeniosa máquina, más ingeniosa, por cierto, que muchos racionales, se encarga de cortar las yerbas que entran en la confección de dicha sopa; y una vez hecha la operación, pasan éstas á una cámara especial donde se efectúa la cocción por medio del vapor, de donde pasan á la máquina secadora que con el concurso de un ventilador especial y de gran poder, las seca en breves momentos. Esta cámara puede preparar 2500 kilos de sopa cada vez. Calculen ustedes ahora si puede alimentar gente ella sola.

No creo necesario decir que todas las conservas se preparan en calderas especiales, á baño de María; y que, aparte de esto, hay una cantidad infinita de máquinas para todas las necesidades del inmenso establecimiento. Y, no obstante, necesita todavía el concurso de más de quinientos operarios. Pero sí es indispensable agregar que una máquina que posee esta fábrica sólo tiene otra similar en toda Europa, y es la que fabrica las latas para los envases de conservas, de las cuales produce 38.000 cada diez horas. Fué importada del Canadá, y es una verdadera maravilla de ingeniería mecánica.

Y para que nada le falte á este grandioso establecimiento, tiene hasta la fabricación del hielo, del cual produce la cantidad necesaria para la conservación de sus elaboraciones.

Hay que observar que una gran parte de los artículos preparados en dicha casa son cosechados en propiedades de la misma; que además de horticultura, también explota la arboricultura y la jardinería, y que todavía le queda espacio para la explotación de viñedos, de los cuales obtiene tipos que en nada desmerecen de los Medoc y Sauterne franceses.

La casa Trevijano é hijos, de Logroño, goza hoy en el mundo entero de un crédito tan acentuado, que no se concebiría que producto que llevase su etiqueta pudiese resultar medianamente dudoso. Con razón se la conceptúa como una de las más importantes del universo.

### Los brazos del señor Trevijano

En realidad, no hay fenómeno que carezca de explicación; y la del éxito extraordinario del señor Trevijano, estriba en que empezó á trabajar con sólo un brazo derecho, como todos los seres humanos; pero á medida que los fué necesitando le fueron naciendo otros brazos, también derechos, como el primero, y hoy posee, en total, cuatro brazos por este costado; siendo los otros tres sus hijos don Prudencio, don José María y don Daniel.

Con su concurso, siempre inteligente y siempre bien orientado, esta casa ha establecido, desde hace varios años, sucursales en Santo Domingo de la Calzada, Briones, Vista Alegre, Rincón de Soto y Tudela, proponiéndose así utilizar los excepcionales productos de aquel privilegiado país. Por de contado que todas ellas cuentan con los mismos perfeccionamientos que la central.

Ya en España mismo va siendo profeta el señor Trevijano, por más que el axioma diga lo contrario; á tal punto que el rey Alfonso XIII estuvo en ella de visita hace poco tiempo, honrándose á sí mismo al tributar este homenaje á la más alta de las virtudes humanas, y dejando grato recuerdo de su tránsito por la fábrica al conceder la cruz de Isabel la Católica al más antiguo de sus operarios: Angel Segura Torralba.

Hoy que las corrientes bonancibles, ó el espíritu de conservación de la familia, impulsan á los países americanos á concentrarse al rededor de la cuna que les dió vida, no puede menos que sentirse placer al exhibir ante sus ojos los frutos del estuerzo inteligente, que realizan los miembros de la familia en su pueblo de origen, para alcanzar el puesto brillante que aun no hace tantos años ocupara

"La nación cuyo imperio se extendía  
"Desde oriente á occidente."

IGNACIO ZÓLELA.

Buenos Aires, Febrero 10 de 1905.

## NOTAS COMERCIALES

### El Gerente del Banco Español

Hoy se embarca para Europa el Gerente señor Augusto Coelho, con el fin de ultimar operaciones importantes que requieren su presencia en las sucursales que el Banco Español del Río de La Plata ha establecido en Europa, las que consisten principalmente en la organización del servicio de giros del Banco de la Nación Argentina, en virtud del convenio que han celebrado ambos establecimientos, en cuyo cumplimiento las sucursales europeas del primero pagarán las órdenes que reciban del segundo.

El señor Coelho se encontrará de regreso en esta para el 15 de Abril próximo.

### Banco del Tandil

Hemos recibido la Memoria y Balance General correspondiente al 2.º ejercicio de 1.º de Enero á 31 Diciembre de 1904 que ha repartido el Banco Comercial del Tandil.

La utilidad líquida obtenida durante ese ejercicio ha sido de ps. 46.149.55 m/n habiendo redituado el capital realizado algo más de 11 1/2 % anual.

En es tiempo ha descontado 1.325 pagarés y letras por valor de ps. 3.501.748.78 m/n pagaderos á diversos plazos.

El movimiento total durante este 2.º ejercicio ha sido de 32.497.508.12 ps. m/n.

Estos datos vienen á demostrar la confianza que este Banco ha inspirado al público á pesar de su reciente fundación, por lo cual felicitamos al Directoría en el que tan honrosa representación tienen los baskos.

### Sucursal de «La Bilbaina»

Los señores Ibarrola y Rey, de Balcarce, á los que hacemos referencia en nuestro último número se han hecho cargo del establecimiento *La Bilbaina* sucursal de *La Bilbaina* que continúa perteneciendo á nuestro amigo señor Francisco Rentería.



## LAS AVES DE CORRAL

### CONSIDERACIONES GENERALES

(Continuación)

#### INCUBACIÓN

Llámanse *incubación* la parte de la avicultura que tiene por objeto colocar los huevos fecundados en condiciones tales que el desarrollo del embrión contiene su curso, terminando por el nacimiento del pollo. Gracias á ella queda asegurada la perpetuación de la especie.

Dos procedimientos existen y pueden ponerse en práctica para el logro de este objeto: la *incubación natural* y la *incubación artificial*.

Se llama *incubación natural* cuando los huevos se confían á una gallina clueca que manifieste buenos deseos de incubar.

En la *incubación artificial* se prescinde por completo de la gallina, reemplazándola por aparatos especiales llamados *incubadoras*.

*Incubación natural.*—La *incubación* en las aves se manifiesta fisiológicamente por afluir la sangre á una parte del aparato circulatorio situada en la parte anterior del cuerpo y que por su riqueza en vasos sanguíneos ha recibido el nombre de *red admirable*.

Al mismo tiempo se manifiestan exteriormente síntomas tan visibles y claros que el menos experto comprenderá los deseos de la gallina. A pesar de que la postura cesa, pasa largas horas en los ponederos, de donde cuesta echarla y adonde vuelve tan pronto no es vigilada. Cuando salta del ponedero marcha con las plumas erizadas y como si llevase junto á sí un grupo de pollitos, á quienes busca el alimento escarbando de uno á otro lado.

A pesar de que estos síntomas bastan para creer en el estado de cluequez, es muy conveniente, antes de confiarle los huevos, arreglarle un nido con algunos de aquellos que sean viejos, y si durante veinticuatro horas permanece quieta y los abriga bien, entonces, sin ninguna clase de cuidado, pueden confiársele los que estén destinados á incubar.

Las cluecas se instalarán en un local especial, á media oscuridad y que esté apartado de ruidos, procurando muy especialmente que sea sano y ventilado. La temperatura se procurará sea constante. Las gallinas estarán en cestas de mimbre, pudiendo adoptarse cestas de las que se usan para el transporte de ostras; el fondo de las cestas estará arreglado con un buen lecho de paja.

Los huevos escogidos para someterlos á *incubación*, y que han sido guardados con las precauciones que antes hemos reseñado, pueden esperar hasta tres semanas; pero esto no es regla general, y á pesar de que pueden resistir ese tiempo, para que los nacimientos se verifiquen en el menor espacio de tiempo posible, será muy conveniente que no tengan más que ocho ó diez días.

En cuanto al número de huevos que cada gallina pue-

de incubar, varía según el tamaño de la gallina y de los huevos. Cuando la gallina incuba huevos de la misma raza se le dan 15 á 18. En muchas localidades y no solo en España, si que también en Francia, existe una antiquísima preocupación, que consiste en no poner á las gallinas más que 13 huevos, ni uno más ni uno menos, y únicamente de esta suerte, según las payesas y granjeras, puede obtenerse un resultado satisfactorio. Al generalizarse el empleo de las incubadoras y al apreciar prácticamente sus resultados estas preocupaciones van cayendo por sí mismas, llevándose al mismo tiempo la aversión y desconfianza que antes infundían los modernos aparatos de *incubación*.

La *incubación* dura tres semanas, ó sea de diez y nueve á veintidos días.

Durante este lapso de tiempo debe sacarse la clueca dos veces al día para que coma, beba y haga sus necesidades, evitando así que se ensucie sobre los huevos. Permanecerá fuera del cesto tan solo de quince á veinte minutos como máximo durante la primera semana; en las dos sucesivas podrá aumentarse sensiblemente, pero no pasará nunca de media hora.

A los seis días de *incubación* debe practicarse la operación del *examen*, que consiste en eliminar los huevos claros ó infecundos que por razón de no tener embrión vivo pueden, á causa de las fermentaciones que se originan, acarrear la pérdida de muchos embriones. Para efectuar el examen basta interponer el huevo entre una luz potente y un aparato especial llamado *ovoscopio*.

Cuando el huevo es claro, ó sea que no está fecundo, solo se nota en el centro una parte más oscura que el resto, y cuando está fecundado se ve flotar una especie de araña, rodeada de filamentos sanguíneos.

Además de evitar pérdidas muy probables y perjuicios sensibles, el examen de los huevos nos será muy útil, ya que algunas veces se ponen huevos á *incubar* á varias cluecas, y una vez practicado el examen pueden repartirse los huevos fecundados de suerte que quede una gallina libre, á la cual se le podrá dar otra cantidad nueva de huevos.

Los primeros síntomas del nacimiento se notan al lanzar los polluelos desde el interior del huevo débiles chillidos mientras van perforando la cáscara. Es preciso abandonarles esta tarea, pues ayudarles es peligroso, ya que puede ocasionar una hemorragia que ordinariamente ocasiona la muerte.

Debe tenerse mucho cuidado en sacar de la clueca los polluelos ya completamente secos y no devolvérseles hasta que el resto haya nacido. Así se evita que aplaste algunos, no por poco cuidado, sino más bien por exceso de celo en abrigoarlos y facilitar el nacimiento de los demás.

En el momento de salir el polluelo del huevo queda aún en éste una cantidad de yema que absorbe por el cordón umbilical y basta para alimentarle durante veinticuatro á treinta y seis horas; así hasta pasado este tiempo no debe dársele absolutamente nada. Cuando los nacimientos han terminado y los pollos están completamente secos ya pueden pasar á los departamentos de cría.

(Continuara.)

## Informaciones

### El conflicto actual

LA BASKONIA, agena por completo á toda manifestación de política interna del país que la hospeda generosamente, y á cuyo progreso contribuye con sus mejores deseos y con su incesante propaganda en pro del desarrollo de la industria agropecuaria, no puede, sin embargo, en los presentes momentos dejar de unir su voz al coro general que, sin excepción, condena en términos severos el movimiento armado que tuvo lugar en las primeras horas del 4 del corriente.

Dicho movimiento, digámoslo con toda verdad, nació muerto, puesto que no tuvo padre alguno que quisiese prohijarle. Ninguno de los partidos políticos que actúan actualmente en la lucha interna se ha declarado en pro de dicho alzamiento contra las instituciones y contra el gobierno legalmente constituido; ninguno de los hombres de estado que figuran en el mundo político argentino, le ha prestado su nombre ni su credo.

Por el contrario, tan manifiesta es la repulsión causada en todas las clases sociales por el inusitado estallido revolucionario, que en los primeros momentos no se podía creer que fuese cierto, porque nadie veía las causas en que hubiera podido apoyarse.

En efecto, el gobierno constituido del doctor don Manuel Quintana, es, no sólo un gobierno de orden y de administración honesta, hasta los momentos actuales, sino ilustrado en el vasto concepto de la palabra, respetuoso de los derechos de todos; y celoso guardián del buen nombre y digna representación del país.

Y en este punto tampoco hay ni puede haber dos opiniones, porque la verdad es una sola, y todas las conciencias honradas la sienten de la misma manera. Así se ha visto que los hombres de los diversos matices en que se divide la opinión no solo han recriminado el movimiento contra el orden público, sino que se han apresurado á hacer de buen grado lo que en otras circunstancias no hubieran hecho: manifestar sin rodeos su adhesión al gobierno, y animarle á proseguir sin vacilaciones en la tarea emprendida de restablecer el orden público alterado.

El comercio por medio de sus órganos de publicidad y hombres espectables; la banca; las diversas industrias; todos los gremios, en una palabra, en que se divide la actividad y el trabajo, han rodeado al mandatario digno que por sorpresa se ha visto atacado en los momentos menos esperados.

La lección recibida por los perturbadores del orden es dura; pero no lo ocultemos, es merecida, y bien merecida. El estado del país en plena y envidiable prosperidad, no puede consentir en ser rebajado al nivel de cualquier republiquilla ingobernable; porque abraza ideales muy altos y muy nobles; porque marcha á la cabeza de la intelectualidad suramericana; porque está dando pruebas continuas de su constancia en el trabajo inteligente y asiduo, con su producción siempre creciente, que tanta influencia está ejerciendo en los mercados europeos; y porque tiene ante sí un porvenir tan invidiable, como quizá no lo presente país alguno de la tierra.

Aquí no se ha conculcado ningún derecho: aquí no se atropella á nadie; aquí no se desoye á ninguna persona que se queje con razón. ¿Dónde, pues, está la causa del movimiento?

No se encuentra en ninguna parte. Y más vale que así sea, aun para descargo, si pueden llegar á tenerle de sus mismos extraviados autores.

N. LÓIZAGA.

### La producción de manteca

Es considerable el descenso que se nota en nuestra producción de manteca, desde la información que dimos en nuestro número del 20 de Enero ppdo. La persistente sequía que ha estado talando nuestros campos, hasta convertirlos en casi desiertos arenosos tenía que producir sus efectos en la industria que más de cerca sufre las consecuencias de la falta de lluvias.

Los temores que con este motivo llegaron á despertarse entre nuestros ganaderos eran desgraciadamente más que fundados; y no exageramos si decimos que también se extendieron á nuestros frigoríficos, que ya empezaban á sentir los efectos de la falta de alimentación en las haciendas para sus faenas.

Los sembrados de maíz han sido también afectados sensiblemente, habiendo puntos en que se considera totalmente perdida la cosecha de este rico cereal, cuyas perspectivas habían sido tan halagüeñas hasta hace apenas quince días.

Y no era para menos. El termómetro había tocado casi en los 39 grados, temperatura solo conocida aquí durante los últimos días del famoso *coup de chaleur* que tan siniestros recuerdos dejó en nuestra gran capital hace cinco años en este mismo mes. Desde entonces Febrero es considerado entre nosotros con justísima causa, como el mes siniestro del año.

Hoy la situación puede considerarse modificada muy favorablemente, si bien todavía no debemos considerarnos completamente á salvo de todo peligro. Ha llovido en casi toda la campaña; pero en general no ha llovido lo suficiente, y podría ser que todavíauviésemos que oír nuevas quejas por falta de agua. Nuestros votos son porque no suceda así; y por que al contrario puedan nuestros hacendados celebrar la salvación definitiva de sus haciendas, que ya estaban seriamente amenazadas de un grave daño.

Y en cuanto á los maizales perdidos, esperemos que haya exageración en las noticias que nos llegan al respecto; acostumbrados como estamos á considerar como absoluto un mal que casi siempre resulta relativo.

He aquí la producción actual de manteca:

Unión Argentina.....	12.000 kilos
Martona.....	1.600
Cooperación (Scandia).....	3.000
Progreso.....	2.000
Tandilera.....	1.500
Rauch.....	500
Molino Oeste.....	1.500
Gandarese.....	1.000
Delicia.....	800
Victoria.....	700
Vitel.....	350
Celia.....	400
La Primavera.....	200
Otras fábricas.....	1.000
	<hr/>
	26.550 kilos

Esta cantidad acusa un descenso en nuestra producción, comparada con la que anotábamos en nuestra edición de Enero 20, de 7 toneladas diarias, cifra considerable para la época del año en que nos encontramos. Solo quedan, pues, para exportar al mercado de Londres y Sur de Africa unas 17 toneladas diarias escasas.

Por fortuna el descenso en la producción viene esta vez á ser compensado con la mejora de precios producido en el mercado de Londres en la época más inesperada, porque precisamente es esta la estación en que allí se siente todos los años mayor flojedad en las cotizaciones de la manteca; mientras que ahora puede decirse que ha llegado á un precio inusitado, como es el que anotamos en el suelto respectivo; precio que parece mantenerse firme por ahora, según las noticias favorables que continúan llegando de allí, y que han permitido elevar también aquí los precios de la manteca destinada al consumo interno, y por consiguiente de las cremas.

Nuestros tamberos sentirán más llevaderos los efectos de la sequía con la entrada que les representa esta mejora en las cotizaciones, que ya podrán utilizar en el presente mes.

### Exportación de manteca

Continúa la salida normal de este producto para Londres y Sur Africa, dentro de las limitaciones impuestas por el descenso de nuestra producción.

### Impuestos á los tambos

La municipalidad del partido de San Vicente ha sancionado un impuesto especial de 10 pesos, para los tambos establecidos en dicho partido.

Dice la intendencia municipal, con este motivo, que el expresado impuesto ha sido creado con destino á la inspección de los expresados tambos, por cuanto le consta que en ellos se ordeñan vacas enfermas, con daño evidente de la salud pública; y que piensa, además, con ese producto, crear el puesto de veterinario municipal, para hacer desaparecer cuanto antes esos focos de infección.

No sabemos hasta qué punto las municipalidades pueden estar autorizadas para crear tales impuestos, y aun dudamos de que lo puedan hacer; pero sea de ello lo que fuere, estamos en lo cierto al aseverar que esa disposición es contraproducente; porque, aun en el mejor de los casos, poco ó nada supondría el celo higiénico de que repentinamente se ha sentido poseída la municipalidad de San Vicente, si no se viese secundada por todos los demás partidos, y esto es más que dudoso que llegue á suceder.

Por de pronto, los tamberos no perderán nada con resistirse al pago de un impuesto que no llegará á aplicarse al fin á que parece destinado; y nos permitimos indicarle la conveniencia de proceder así por ahora.

Hay mucho que hacer en este asunto; pero no es ese el punto por donde hay que empezar. Las municipalidades tienen que procurar satisfacer sus exigencias pecuniarias en otra forma más disimulada, si es que la encuentran.

### Precios de crema y manteca

Consignientemente á la mejora de precios producida en el mercado de Londres, se ha operado aquí también una sensible reacción que recibirán con placer muchos tamberos, acostumbrados en esta época del año á no gozar de precios remuneradores.

Los telegramas de Londres siguen anunciando la cotización de las mantecas argentinas entre 100 y 102 chelines las 117 libras inglesas. Estos límites eran desconocidos hasta ahora en la pasada estación de invierno allí; y son la mejor respuesta á los corresponsales oficiosos, que cuando no saben qué decir de la manteca argentina, dicen que es falsificada.

No adolecerá de este defecto cuando la primera mano en Londres, que sabe lo que se pesca, mejor de lo que por aquí se cree, paga tales precios. Algún día será posible esperar que los que no sepan lo que dicen aprendan á estar callados, porque así, al menos, no harán daño.

Y conste que exceptuamos con placer de esta alusión á nuestro estimable colega de la calle San Martín, porque él si se equivoca, como todo el mundo, lo hace de buena fe, y en ello no puede haber censuras.

Los precios de la crema en plaza varían entre 96 y 94 centavos el kilo.

### La producción de caseína

Como es consiguiente, este producto ha sido afectado de un modo sensible por la sequía, y no es dado esperar que reaccione prontamente, por más que ya las lluvias con que nos hemos visto favorecidos, concedan siquiera alguna esperanza de obsequiarnos con una dosis un poco más generosa de las que nos han destinado hasta ahora.

La producción actual de nuestras fábricas puede estimarse hoy razonablemente como sigue:

Westér.....	8.000 kilos
Nacional.....	1.300 "
Argentina.....	1.700 "
Dorman.....	600 "
	11.600 kilos

No creemos que exceda cosa mayor la producción real de las cifras que anotamos.

En cuanto á sus precios podemos determinarlos por ahora en 27 libras esterlinas la tonelada.

### Extinción del abrojo grande

Un hacendado de la provincia hace saber que un medio rápido y eficaz para la extinción del abrojo grande es echar majadas de ovejas en el campo donde existe esta dañina planta. Al efecto recomienda que el mes de Septiembre, que es cuando empieza á nacer el abrojo, se echen las majadas en los campos, porque la oveja come dicha planta y aun obtiene de ella un engorde notable. A los tres meses de permanencia de las ovejas en el campo abrojado, esta planta ha desaparecido por completo; pudiendo pasarse entonces la misma majada á otro campo, que también quedará limpio para el mes de febrero inmediato, época en que empieza á semillar.

Si el pasto fuese abundante, en el campo abrojado, conviene echarle hacienda vacuna, que comerá los pastos buenos, y obligará á las ovejas á comer el abrojo, que, por otra parte, apetecen mucho. Sucede á menudo que una vez comido el abrojo, como tiene raíz muy profunda, vuelve á brotar con la primera lluvia; pero entonces es ya cuestión de quince días á lo sumo lo que necesitan las ovejas para dejar totalmente destruido el nuevo brote, y extirpada su raíz por completo de modo que ya no vuelve á brotar más.

Como es de tan fácil aplicación el procedimiento indicado para la extirpación del abrojo, veríamos con placer que nuestros paisanos le pusiesen en práctica y nos comunicasen los resultados que obtuviesen. Quizá fuese este un medio económico, lucrativo y eficaz para conseguir la extirpación de esta dañosa planta que tantos perjuicios causa á los hacendados de la provincia.

Por otra parte se sabe que la legislatura provincial tiene á su estudio un proyecto de ley mandando extirpar el abrojo grande bajo severas penas; y si el abandono de los hacendados hiciese que tuviera que sancionarse esta ley para defender sus propios intereses de la incuria de sus mismos dueños, sería cosa de dudar de su capacidad para la conservación y el acrecentamiento de la riqueza de que se ufanan.

### El Territorio del Chaco

El ingeniero señor Florencio de Basaldúa, ha dirigido al presidente de la República una exposición sobre la conveniencia de ejecutar en el territorio del Chaco una obra pública que mejore las condiciones de su suelo, y que dando salida á sus abundantísimos productos los convierta en un verdadero emporio de riqueza.

El señor Basaldúa hace en el citado documento un breve estudio de aquel territorio y de la riqueza de sus productos naturales. Menciona después la naturaleza de sus tierras, impermeables al agua, lo que hace que durante varios meses del año se convierta en un inmenso pantano que solo se deseca por evaporación solar.

El Chaco encierra una riqueza forestal de valor fabuloso y producirá grandes cosechas de algodón y de otros productos subtropicales á condición de darle vías fáciles y baratas de comunicación: supresión de inundaciones; y de asegurar el regadío de las plantaciones agrícolas.

El referido ingeniero que ha hecho estudios y observaciones sobre el terreno, cree que estos tres problemas se pueden resolver simultáneamente, sin grandes gastos y que para ello bastará la excavación de un gran canal de navegación, drenaje y regadío.

### Puerto de La Paz

El gobierno ha aprobado un proyecto formulado por la comisión de estudios del río Paraná, relativo á la construcción del puerto de La Paz, provincia de Entre Ríos, cuyo presupuesto asciende á 23.400 pesos.

Se dispone á ejecutar la obra por administración, debiendo el gobierno de Entre Ríos contribuir con la suma de 3.400 ps. y destinar los 20.000 ps. que le entregó la nación en Agosto pasado para mejorar las condiciones de dicho puerto.

# SECCIÓN AMENA



—*Kapital pederalian errebohusio importante enbatak es-tallatu bear izandu.*  
*Ango errebohusiyuak ta zure izketa barregarriyak cherri usaiya dauke.*

## NOTAS LOCALES

**Nuestro grabado.**—*La cuna vacía.*—La reproducción del cuadro así titulado, que publicamos en la primera página, es obra del notable pintor Andrés Solá y Vidal, (ya finado) cuyo asunto revela el delicado sentimiento que rebosaba en el alma de aquel artista.

El concepto á que dió fama el malogrado pintor, hállase expuesto y representado con extraordinaria simplicidad, y sin embargo, impresiona hondamente, porque existe en la producción un raudal de sentimiento, el más santo y sublime de todos los afectos, el mayor de los desconuelos.

**Euskal-Echea.**—Como estaba anunciado, tuvo lugar el 30 del mes próximo pasado la Asamblea extraordinaria de esta Sociedad, para recabar la autorización de la compra de un terreno para la edificación de sus colegios y asilos, y creación de una granja experimental.

El terreno, cuya compra se ha sancionado, se compone de 12 cuerdas cuadradas, de á 22.500 varas, y está ubicado en la misma Estación Lavallol (Ferrocarril del Sud), via Cañuelas, de 20 a 25 minutos de viaje de esta capital. Su costo es de 18.000 pesos, ó sea 1.500 pesos la cuadra.

Después de autorizada esta compra, y llenando por consiguiente el objeto de la Asamblea, informó el Vicepresidente, señor Yazu, que presidió por ausencia del titular señor Errecaborde, que la Comisión Directiva había llevado á efecto entre otros trabajos, la sanción del programa ó sea la reglamentación de las diversas secciones que por sus Estatutos constituyen la Euskal-Echea, trabajo que impreso había sido repartido á los socios—la designación del R. P. Gracy, superior de los PP. Benedictinos, que dirigen una escuela agrícola en Entre Rios, para que en el viaje que realiza al País Basko provea la formación de personal idóneo para la organización

de escuelas y asilos de niñas y niños, incluso de asilos y huérfanos de la Euskal-Echea, dentro de las condiciones que se le han precisado;—la formación de la Comisión de Señoras para la organización de la asistencia domiciliar de los pobres, y fundación de los huerfanatos y asilos, de acuerdo con lo que al respecto establece el Reglamento.

Expuso así mismo, que la Comisión Directiva había encontrado la mejor acogida, en todos á quienes se había dirigido en solicitud de su concurso, especialmente en las señoras para la formación de la Comisión, lo que conceptuaba una garantía para el éxito de las generosas iniciativas de la Sociedad.

Con respecto á acciones, dijo, que se habían suscripto 981 que hacen ps. 49.050, de las que se habían cobrado sobre 39.000, suma relativamente crecida, si se tenía en cuenta el carácter espontáneo de esta suscripción hasta ahora,—pero suma sin embargo insignificante, si se apreciaba con relación á la importancia de la colectividad y al alcance de la institución, — por lo que creía, que ahora se debe proceder á la edificación y planteamiento inmediato del amplio programa trazado, el que en su conjunto debía marcar la importancia moral é institucional de la colectividad baskongada en este país, pondríamos todos nuestro empeño para engrosar el número de socios y accionistas, y hacer que el espíritu de la Euskal-Echea, estuviera dignamente representado en toda la familia y en todos los puntos de la República en que residen baskongados.

Animada de este sano pensamiento se disolvió la Asamblea.

Es de desear se difundan estos propósitos y sentimientos, para que la Euskal-Echea, sociedad de confraternidad euskara, que se ha formado para rendir el homenaje requerido á las sabias costumbres y enseñanzas que han estatuido el nobilísimo concepto universal de la raza euskara, corresponda á la magnitud del propósito y de la representación.

**De viaje.**—Días pasados partió para Europa el vecino de Chascomús señor Félix M. Aldalur. Lo acompaña su señor padre.

**D. Bonifacio Lacha y Aguirre.**—Encuétrase en esta ciudad, desde hace breves días, nuestro estimado colaborado señor Lacha y Aguirre, notable poeta basko que con sus bellas producciones ha honrado con frecuencia estas columnas, mereciendo dichos trabajos el elogio de los entendidos en nuestra literatura.

Le deseamos grata estadía á nuestro amable colaborador y amigo.

**Mr. Holdich y los baskos en la Argentina.**—Por falta de espacio, no publicamos en este número una carta firmada por *Un Argentino*, á propósito de algunas afirmaciones poco felices del arbitro inglés en la cuestion de límites con Chile, contenidas en su libro "Los países del pollo del rey."

**Periodismo.**—Desde el 1.º del actual aparece un nuevo periódico con el título de *El Diario Español*, bajo la dirección del conocido periodista señor Lopez Gomara.

Está muy bien informado y no será difícil que obtenga el apoyo de la importante colectividad que representa.

También nos ha visitado el primer número de *El Correo de España*, que aparece en su segunda época, dirigido por el primitivo fundador, nuestro amigo D. Modesto Rodríguez Freire.

En las primeras páginas trae una porción de variedades y después sigue la parte informativa por el mismo estilo que publicaba en su primera época.

Deseamos á ambos colegas larga y próspera vida.

**En Balcarce.**—Se han verificado con animación las tradicionales romerías que celebra anualmente la Sociedad de Socorros Mútuos de aquella localidad, y este año hanse visto revestidas de mayor importancia con motivo de la inauguración del nuevo panteón, que es una hermosa obra.

Después de la ceremonia de la inauguración y al terminar la misa, nuestro paisano el presbítero don Bernardino Léitor, hizo uso de la palabra, dedicando frases oportunas al acto que se celebraba, y contestóle el señor Ezequiel Retes, en nombre de la comisión, agradeciendo á todos los que contribuyeron al buen éxito de la terminación de tan benéfico monumento.



## ALABA

**DEFUNCIONES.**—Ha fallecido en Vitoria el conocido fabricante de instrumentos de música don Manuel Carrión.

Su muerte ha sido muy sentida, por ser persona que tenía muy buenas relaciones.

—Después de larga y penosa enfermedad, falleció también el respetable señor don José Gortázar y Munibe, padre de los condes de Peñaflorida y persona estimadísima en aquella capital.

Su cadáver fué conducido á Markina (Bizkaya), donde reposará.

A BÉLGICA.—Procedente de Vitoria, ha aslido con dirección á Lucerna (Bélgica), donde explicar á la cátedra de español, el licenciado en Letras D. Ramón Apraiz.

**NOTAS DE ARTE.**—La prensa alabesa se ocupa en sus últimos números, del joven violoncellista donostiarra Amando Ereña que lo citábamos últimamente, y refiriéndose á uno de los conciertos celebrados por La Filarmónica Vitoriana, dice *El Heraldo Alabés*:

“El auditorio no se cansó de aplaudir al joven violoncellista donostiarra Amando Ereña, discípulo del señor Larrocha. Con afinación extraordinaria y verdadero corazón de artista, interpretó Ereña el “Adagio” de Popper y el “Allegro appassionato” de Saint Saens, deliciosos trozos musicales que le valieron prolongadas ovaciones, á las que correspondió repitiendo el difícil “Allegro” con tanta fortuna como la primera vez. El señor Ereña que tan solo cuenta 16 años de edad, es ya un gran solista, una esperanza del arte, que promete llegar á ocupar en él un puesto envidiable, pues cuenta con excepcionales facultades, uniéndolo á su asombrosa agilidad, una seguridad sorprendente, un sonido excelente y extraordinaria valentía al tirar el arco.”

Felicitemos muy de veras á tan distinguido violoncellista, alumno de la Academia de Música de la Sociedad E. Baskongada y á su digno profesor el señor Larrocha.

**NUEVO OBISPO BASKONGADO.**—Ha causado grata impresión en Vitoria el nombramiento de Obispo de Ciudad-Real acordado en favor de don Remigio Gandásegui, ilustre hijo de Bizkaya y Lectoral de la metropolitana de Zaragoza.

El señor Gandásegui nació en Galdakano y acaba de cumplir 34 años. Hizo sus estudios de la carrera eclesiástica en el Seminario Conciliar de Vitoria y después desempeñó una cátedra en el mismo establecimiento docente.

Por eso es muy conocido en aquella ciudad y tiene en ella generales y profundas simpatías que conquistó con su deber, sus virtudes y su ameno trato.

Es también muy querido en Bizkaya.

**NUEVAS ESCUELAS.**—El arquitecto municipal de Vitoria está dando cima á la tarea de formar los planos de los grupos escolares que el Ayuntamiento de aquella ciudad acordó hace algún tiempo y que deben quedar terminados en el año 1905.

**NUEVO FISCAL.**—Ha tomado posesión de su cargo el nuevo fiscal de la Audiencia de Vitoria, señor Cubillo.

## GIPUZKOA

EN ZUMAYA.—Se ha celebrado la inauguración del nuevo local al que fué trasladado el “Casino Zumayano” procediéndose á la elección de la nueva junta directiva que ha de regir el presente año, y la cual quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Francisco Larrañaga; vicepresidente, don Julio Aguirre; secretario, don Juan Amós; vocales, don Miguel Trueba y don Martín Albizu.

Se acordó por unanimidad que en lo sucesivo se denomine dicho centro “Casino Liberal.”

Después de la reunión celebróse un banquete.

**DE ARTE.**—El conocido pintor donostiarra don Ignacio de Ugarte acaba de vender en Londres tres hermosos cuadros que le habían sido pedidos como ensayo.

En vista del éxito obtenido por sus notabilísimos trabajos, le han pedido de la capital de Inglaterra que pinte otros tres cuadros más, todos ellos detallando costumbres baskongadas.

**EL CLUB ALPINO-FRANCÉS.**—Realizará en breve una excursión recorriendo el monte Uia y visitando Pasajes, San Sebastián, Zarauz y Getaria.

**INAUGURACIÓN DE UN FRONTÓN.**—Se ha inaugurado en San Sebastián el Jai-Alai Moderno, un precioso frontón, que no tiene rival en España y mucho menos fuera de ella.

La concurrencia que asistió al partido inaugural fué enorme.

**EN BERGARA.**—Es posible que se celebre un Congreso Agrícola regional, con motivo de las fiestas euskaras, para conmemorar la fundación de la primitiva Sociedad Económica Baskongada, que tuvo su cuna en dicha villa.

**UNIÓN ARTESANA.**—En la última reunión celebrada por la simpática sociedad donostiarra que lleva ese nombre, se verificó la elección para renovación de cargos de la directiva, que dió el siguiente resultado:

Presidente, José Pena.

Vicepresidente, Nemesio Saizar.

Secretario, Eugenio Gabilondo.

Tesorero, José Oñate.

Vocales: José Agote, Francisco del Buey, Anastasio Elorza, Javier Arcelus y Angel Ciriza.

EN IRÚN.—Se ha celebrado rumbosamente el enlace de la señorita María Michelena con el señor Atanasio Echenique.

**PAUSIBLE ACUERDO.**—En lo sucesivo las cosas de náutica estarán al alcance, hasta de los niños, pues se nos informa de San Sebastián, que la Comisión de Fomento, trata de dar á conocer las primeras nociones de náutica á los alumnos de las escuelas municipales.

Es un pensamiento que no debe echarse en “saco roto.”

**EXISTENCIA EN CAJA.**—El 31 de Diciembre último había en la caja de la Excm. Diputación Provincial una existencia de 456.939.12 pesetas.

**TAMBORRADA.**—Dícese que este año el día de San Sebastián se celebrará la clásica y tradicional tamborrada, organizada por diversas sociedades de recreo baskongadas establecidas en la bella Donostia.

**EL INVIERNO EN SAN SEBASTIÁN.**—Dícese que el Gran Casino se abrirá al público en invierno, como hasta ahora venía haciéndolo en verano; pues la administración del referido establecimiento está empeñada en crear una temporada de invierno, con el fin de atraer una importante colonia extranjera y á dedicar sus esfuerzos á que San Sebastian sea, no solo estación de verano, sino también de invierno.

**RETRATO DE IPARRAGUIRRE.**—El señor Joaquin Pozzu ha regalado al "Centro Basko" de San Sebastián un magnífico cuadro al óleo con el retrato del inmortal Iparraguirre.

**EN RENTERÍA.**—Se ha celebrado una gran fiesta con motivo de la inauguración de su nueva traida de aguas, testimonio viviente de los esfuerzos que viene imponiéndose su municipio para dotar los servicios municipales de todos los adelantos modernos.

A la traida de aguas parece que sucederán otras obras de importancia.

**FALLECIMIENTOS.**—Han fallecido en San Sebastián: María Montiel, Manuela Campa y Echare, Catalina Landa y Elgarresta, Venancio Dadebat y Egües, Josefa Elustondo, Josefa Antonia Sorobe, Francisco Insausti y Otamendi, Lorenzo Aldanondo, Miguel Elormendi, Pedro Arrieta, Juana Ibarburu, Domingo Aramburu, Dolores Alcayaza, Ana Iparraguirre y Zaralegui Crispin Otaola.

En Mondragón: Vicente Altube Izaga.

## NABARRA

**EN TAFALLA.**—El gremio de aguardienteros ha acordado cerrar los establecimientos que tiene para la venta al por menor, debido á los grandes impuestos que sobre los mismos gravitan, por un lado de la Diputación y por otro de la Hacienda.

La medida tomada por los aguardienteros es muy de aplaudir, y desde luego debieran tomar la misma medida todos los de la provincia, para que la diputación vea el conflicto que ha creado la aplicación de dicho impuesto á Nabarra.

**EN PAMPLONA.**—Durante el año 1904 se sacrificaron en Pamplona 6.263 cabezas de ganado de cerda, que representan un total de 599.287 kilogramos.

Esta carne produjo al erario municipal, por razón del impuesto correspondiente, 63.060,20 pesetas.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Pilar Astiz, Margarita Fernández, viuda de Osés, Asunción Jaurriozza.

**CARTELES ANUNCIADORES.**—La comisión de Fomento del Ayuntamiento de Pamplona ha encargado á las casas litográficas de los señores Ortega, Salvi Portadella, que presenten bocetos de los carteles anunciadores de las fiestas de San Fermín.

**EN ELIZONDO.**—Se celebrará, en breve, la subasta de las obras para la construcción de un edificio destinado á escuelas.

**UN CADÁVER.**—En las afueras de Irazu ha sido hallado el cadáver de una mujer llamada Margarita Arboniés y se cree que murió de frío.

El juzgado instruye diligencias.

**SUPRESIÓN DE IMPUESTOS.**—Cuando se estaba verificando la subasta del arriendo de los arbitrios municipales de la villa de Peralta en la Casa Consistorial de aquel pueblo, se presentó en manifestación todo el vecindario, en su mayoría jornaleros, protestando del acto que se realizaba y pidiendo la supresión del impuesto de consumos.

El jefe de la guardia civil, en previsión de que ocurriesen desórdenes, dispuso que se reconcentrasen en Peralta las fuerzas del pueblo de Marcilla.

Ante la inminencia de un grave conflicto, el Ayuntamiento acordó suprimir el impuesto de consumos, comunicando el acuerdo á los manifestantes.

Al conocer éstos el acuerdo, se retiraron ordenadamente, volviendo las fuerzas á sus respectivos puestos.

Se recuerda que el año pasado ocurrió en dicha villa de Peralta un suceso análogo y con los mismos resultados.

**NUEVO CASINO ESLAVA.**—La junta directiva de esta sociedad pamplonesa, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Eugenio Lizarraga; vicepresidente, don Aurelio Berrio; contador, don Ramón Celda; tesorero, don Ignacio Sáinz; vocal primero, don Pedro Alonso; id. segundo, don Julio Añoveros; secretario, don Juan Soto, y vicesecretario, don Juan Igaray.

**EL FRÍO.**—Informan de esta provincia que el intenso frío reinante está causando grandes perjuicios en los campos.

Hay días que el termómetro señala una temperatura de 4,4 grados bajo cero.

**BANDERA.**—Continúan en el Orfeón Pamplonés los trabajos para hacer la bandera que ha de regalarse al Centro Navarro de reciente creación en San Sebastián.

Para reunir los fondos necesarios, ha abierto una suscripción, que será secundada por los periódicos locales.

**DEFUNCIÓN.**—Ha dejado de existir en Pamplona el joven y acreditado comerciante y banquero don Adolfo Aldala, cuya muerte ha sido muy sentida.

**SANATORIO.**—El doctor nabarro señor Simonena, catedrático de medicina de la Universidad de Valladolid, ha recibido el encargo de estudiar y disponer la construcción de un sanatorio para tísicos pobres, en esta provincia, y el señor Simonena ha elegido á Roncesvalles, punto que por su posición y condiciones climatológicas resulta el más á propósito para ello.

El Estado da para dicho sanatorio 1.250.000 pesetas, y una comunidad de religiosos 300.000.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Mariano Ipar y Navascués, Juan Mugica, Prudencio Eneriz, Francisco Oronce, Manuel Lizeain.

En Echarrí Aranaz: Angel Garcíandía.

En Aoiz: Lina Bronte.

En Lerín: Leonardo Ramos, secretario del juzgado municipal; Modesto Ibero y Juan Pitillas.

En Azagra: León Enciso, Carmen Díez y María San Gil.

En Monreal: Francisca Amicis.

## BIZKAYA

**MOVIMIENTO MARÍTIMO.**—Durante el pasado año de 1904 han entrado en el puerto de Bilbao 2.651 buques de vapor y 584 de vela, saliendo los 2.651 de los primeros y 580 de los últimos.

En las anteriores cifras no están incluidos los grandes vapores trasatlánticos españoles y extranjeros que hacen escala en aquel puerto y realizan las operaciones de carga y descarga en el puerto exterior.

Tampoco están incluidos los que por cargar dinamita y realizar sus operaciones en el mismo puerto no llegan á fondear en el exterior.

Durante el año 1903 entraron en el puerto 2.742 buques de vapor y 592 de vela, saliendo 2.750 y 590 respectivamente.

**UN NUEVO ENSANCHE.**—El Ayuntamiento de Bilbao, tiene en estudio un proyecto relativo á un nuevo ensanche de Bilbao por la parte de los Mimbres, en el cual, de ser aprobado, se podrán abrir varias calles con quince metros de anchura la que menos, y una Gran Vía que la tendrá de 30 metros.

Podrán construirse casas para 15.000 habitantes.

**EN AMOREBIETA.**—Se declaró un incendio en un caserío propiedad de don Juan Domingo Echevarría, y habitado por los inquilinos José Undagoitia y Martín Izaguirre.

Quedó el edificio reducido á cenizas, perdiendo los colonos todo su mobiliario y enseres, con lo que han quedado reducidos á la miseria.

**POR UNA CIRCULAR.**—Nuestro colega bilbaino *El Nervión*

publica un artículo comentando una circular que ha repartido el Centro de la Unión Ibero Americana.

Dice que la labor del Centro es digna de aplauso y muy útil, á la que deben cooperar todos los bilbaínos, por interés del puerto y del distrito.

Dice que sólo se le dan 15 años de duración á los criaderos de Triano, y que es preciso demostrar que la vida de Bilbao no está en el mineral, sino en el puerto.

Debe imitarse, añade, el ejemplo de Amberes, Hamburgo y Barcelona, probando que después de la construcción en éste se vincula la vida de dicha villa.

Pidé se trabaje sin desmayos, pero por todos unidos en el plan trazado, pues uno de los principales medios para llegar al fin que indica es el estrechar nuestras relaciones comerciales con los países americanos.

**NOUGUÉS EN GERNIKA.**—Recientemente encontróse en Gernika el diputado republicano señor Nougés.

Visitó la Casa de Juntas y el Archivo, deteniéndose en examinar el Fuero, en lo que demostró gran interés.

Después el señor León obsequió con un banquete en la fonda de "El Progreso" al señor Nougés y á los que le acompañaron desde Bilbao.

Durante la comida, se manifestó entusiasta admirador de la administración baskongada, y dicienos que declaró que si al llegar la renovación del concierto económico es diputado, prestará su decidido apoyo á nuestro país hasta conseguir su triunfo.

Eskerrik asko, pero....

**FERROCARRILES.**—Continúan con gran actividad los trabajos para la prolongación del ferrocarril basko-castellano, que acortará notablemente la distancia entre Bilbao y Madrid, puesto que cuando esté terminado se podrá hacer el viaje en ocho horas.

**Frío.**—El mes pasado se sintieron en Bilbao fríos verdaderamente morrocotudos.

Hubo días que el termómetro señalaba una temperatura mínima de 5 grados y 4 décimas bajo cero.

Dícese que en aquella población pocas veces se ha sentido tal temperatura, donde lo frecuente son *sirimiris* y humedades.

**PERIODISTA FALLECIDO.**—Después de larga y penosa enfermedad, ha fallecido en Bilbao el redactor taquígrafo de *La Gaceta del Norte*, don Tomás de Echevarría.

**MONO ADMIRABLE.**—En el teatro de los Campos Eliseos de Bilbao ha debutado con extraordinario éxito el mono "Cónsul", que mide 75 centímetros de altura.

Es un animalito que está perfectamente amaestrado, realizando ejercicios sumamente difíciles.

Lo ha presentado su dueño, que es súbdito inglés, en las redacciones de los periódicos.

El animal bímano saludaba cortésmente á los redactores, quitándose una gorrita de ciclista que llevaba puesta; cogía la pluma y hacía como que escribía, etc., etc.

En la redacción de *El Nervión* le pasaron á las cajas, y "Cónsul", que está educado á la moderna, dió la mano á los cajistas y saludóles cariñoso y cortésmente, aunque sin decir "esta boca es mía."

**CENTRO BASCO.**—En esta sociedad bilbaina se ha celebrado una animada fiesta, el 7 del pasado, con motivo de la inauguración del teatro que han establecido en el salón principal.

**"EL CACIQUISMO EN BIZKAYA."**—Bajo esta epígrafe aparece en el último número del valiente periódico basko *Patria*, que se publica en Bilbao, un sensato y enérgico artículo, fustigando el degradante caciquismo que se ha extendido por desgracia en nuestro país.

Comienza así el artículo:

"Seguramente el caciquismo debe ser un oficio lucrativo, pues lo que es en este solar de nobles y plebeyos abunda esa planta odiada é imbecil, ó lo que es lo mismo, hom-

" bres sin dignidad que se arrastran por el suelo con tal de darles gusto á su amo que les paga."

**NUOVOS GOBERNADORES DE BIZKAYA.**—Ha sido muy bien recibido el nombramiento de gobernador, recaído en don Pedro de la Brena, persona muy conocida y apreciada en toda Bizcaya.

Es natural de Carranza, tiene 50 años y estuvo en Cuba durante la guerra, habiendo sido después destinado al Estado Mayor de la sexta región militar, con residencia en Vitoria, donde se casó y ha permanecido casi todo el tiempo desde entonces.

Como cualidad recomendable, se le atribuye la de no haber figurado nunca en política.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Bilbao:

Eulalia Marty y Ordeñana, Casilda Abasolo y Atucha, Natividad Garay y Sagarmínaga, Benigno Otaola.

En Algorta: Ricardo Moñiz Yarritu.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**EL DOCTOR TISSIÉ.**—La Comisión de Fomento del Ayuntamiento de Bilbao, ha encargado al doctor Tissié, de Pau, para que vaya á Bilbao á dar dos conferencias sobre educación física.

**VUELCO.**—Un cochero de Montory que regresaba del mercado de Oloron tuvo la desgracia de que en la mayor pendiente del camino se saliera una rueda del coche que guiaba.

Los caballos corrían velozmente; los viajeros rodaron todos por el suelo, pero afortunadamente solo sufrieron el susto y ligeras contusiones.

**RECOMPENSA.**—En la lista de recompensas concedidas por la Academia de Burdeos, figura la siguiente: "Historia" *Medalla de oro* á Mr. de Jaurgain, de Mauléon, por sus dos volúmenes titulados: *La Baskonia, estudios históricos y críticos*. Felicitamos al señor Jaurgain por la distinción obtenida pero nos felicitamos mucho más de que haya salido á luz obra que tanto ha de contribuir al conocimiento del pueblo euskaro.

**MASCARADA.**—La Juventud de Montory organiza para este carnaval una brillante mascarada.

**ACCIDENTE.**—Una anciana de 70 años que salió de Tardets á recoger leña, cometió la imprudencia de pasar por un madero para cruzar un canal, resbalando y cayendo al agua donde seguramente hubiera perecido, á no ser auxiliada por Mr. Castel, capataz de los trabajos del tranvía, que pudo sacarla de su apurada situación.

**MORDEDURA.**—El perro de M. Hastoy, propietario de Viodos, ha mordido á su dueña, Mme. Hastoy. La mordedura no parece importante, pero como el perro estaba rabioso, Mme. Hastoy ha ido á curarse á Burdeos.

**NOMBRAMIENTO.**—M. Sauveur Haramburu, delegado cantonal de Saint Jean-Pied-de-Port, ha sido nombrado oficial de academia.

**EN ST. PALAIS.**—Las últimas ferias hanse visto muy concurridas y animadas, á las que se presentaron ejemplares de primer orden.

**EN MAULÉON.**—Un fuerte incendio ha destruido la caballeriza titulada "Cangrand", habiendo salvado el ganado y demás utensilios existentes en ella.

**EN BIARRITZ.**—Hállase la ex-reina Natalia, de Servia, restableciéndose de las heridas que sufrió con ocasión de un accidente ocurrido recientemente al coche que la conducía.